# Slovenski referenčni prevod

## HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_875cc1e9b1e9ba9b3eb0

SHA-256: 875cc1e9b1e9ba9b3eb07f80369e60684c95440c9c2726113f0a895c17b5f39d

## Izvirna stran 1

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Izjava o lastnostih |
| podle nařízení (EU) č. 305/2011 | v skladu z Uredbo (EU) št. 305/2011 |
| CZ | CZ |
| č. CPR-2025-302 | Št. CPR-2025-302 |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | 1. Enolična identifikacijska koda tipa izdelka: |
| 04 345 WT II-ST (10kW) Visby II s výměníkem | 04 345 WT II-ST (10 kW) Visby II z izmenjevalnikom |
| 2. Zamýšlené použití: | 2. Predvidena uporaba: |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody | Naprava za ogrevanje bivalnih in skupnih prostorov z ogrevanjem vode |
| 3. Výrobce: | 3. Proizvajalec: |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, |
| Česká republika | Česká republika |
| 4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: | 4. Sistem ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti lastnosti gradbenih proizvodov: |
| Systém 3 | Sistem 3 |
| 5. Harmonizovaná norma: | 5. Harmonizirani standard: |
| EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022 |
| Oznámený subjekt: | Priglašeni organ: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| 6. Deklarované vlastnosti: | 6. Prijavljene lastnosti: |
| Mechanická odolnost a stabilita | Mehanska odpornost in stabilnost |
| Požární bezpečnost | Požarna varnost |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů Zadní (dR) | Zaščita vnetljivih materialov / minimalne razdalje od vnetljivih materialov zadaj (dR) |
| 400 | 400 |
| mm | mm |
| Boční (dS) | Bočno (dS) |
| 400 | 400 |
| mm | mm |
| Ke stropu (dC) | Do stropa (dC) |
| 1000 | 1000 |
| mm | mm |

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
| --- | --- |
| Čelní (dP) | Spredaj (dP) |
| 800 | 800 |
| mm | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Čelni na dnu sevanja (dF) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Čelni v stranskem delu sevanja (dL) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Spodní (dB) Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | Spodnja meja (dB) Vrsta materiala ali debelina katerega koli zaščitnega izolacijskega materiala |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| - | - |
| mm | mm |
| * Viz Technický list | * Glejte tehnični list |
| Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí | Higiena, zdravje in varstvo okolja |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije CO (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije NOx (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije OGC (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při Pnom / P part | Emisije prahu PM (13% $O_2$) pri Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Bezpečnost a přístupnost při užívání | Varnost in dostopnost med uporabo |
| Výstupní teplota spalin (Tsnom / T spart) | Izhodna temperatura dimnih plinov (Tnom / T spart) |
| 331 / - | 331 / - |
| °C | °C |

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
| --- | --- |
| Minimální tah komína (pnom / p part) | Minimalni vlek dimnika (pnom / p del) |
| 11 / - | 11 / - |
| Pa | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin (Φf,g nom / Φf,g part) | Masni pretok suhega dimnega plina (Φf,g nom / Φf,g del) |
| g/s | g/s |
| 9 / - | 9 / - |
| Úspora energie a tepla | Varčevanje z energijo in toploto |
| Výkon do prostoru (PSHnom / P SHpart) | Moč v vesolje (PSHnom / P SHpart) |
| 2,4 / - | 2,4 / - |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom / P Wpart) | Moč v vodi (PWnom / P Wpart) |
| 7,8 / - | 7,8 / - |
| kW | kW |
| Energetická účinnost (ηnom / ηpart) | Energetska učinkovitost (ηnom / ηpart) |
| 78,9 / 0,0 | 78,9 / 0,0 |
| % | % |
| Sezónní účinnost (ηS) | Sezonska učinkovitost (ηS) |
| 69 | 69 |
| % | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Indeks energetske učinkovitosti (EEI) |
| 104 | 104 |
| Energetický štítek | Energijska nalepka |
| A | A |
| Spotřeba elektrické energie (elmax / el min) | Poraba električne energije (elmax / elmin) |
| - | - |
| W | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu (elSB) | Poraba energije v stanju pripravljenosti (elSB) |
| - | - |
| W | W |
| 7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. | 7. Lastnosti zgoraj navedenega izdelka so skladne z navedenimi lastnostmi. Ta izjava o lastnostih je izdana na izključno odgovornost zgoraj navedenega proizvajalca v skladu z Uredbo (EU) št. 305/2011. |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Podpisano za in v imenu proizvajalca: |

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
|---|---|
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 02.06.2025 | V Jiřetínu pod Jedlovou, dne 02.06.2025 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Tehnični direktor |
| Nosnost | Nosilnost |
| NPD | NPD |

HAAS+SOHN

CZ

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-302

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **04 345 WT II-ST (10kW) Visby II s výměníkem**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Mechanická odolnost a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnost | NPD | |
| **Požární bezpečnost** | | |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů | | |
| Zadní ($d_R$) | 400 | mm |
| Boční ($d_S$) | 400 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání ($d_F$) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | - | mm |

* Viz Technický list

| **Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí** | | |
|---|---|---|
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnost a přístupnost při užívání** | | |
| Výstupní teplota spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 331 / - | °C |
| Minimální tah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 11 / - | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 9 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 78,9 / 0,0 | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 69 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 104 | |
| Energetický štítek | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 02.06.2025

David Tröschel

Technický ředitel

HAAS+SOHN

SK

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-302

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **04 345 WT II-ST (10kW) Visby II s výměníkem**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností s ohrevom vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| | | |
|---|---|---|
| **Mechanická odolnosť a stabilita** | | |
| Nosnosť | NPD | |
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Ochrana horľavých materiálov / Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov | | |
| Zadná ($d_R$) | 400 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 400 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov | - | mm |

* Pozri Technický list

| | | |
|---|---|---|
| **Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia** | | |
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu PM (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní** | | |
| Výstupná teplota spalín ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 331 / - | °C |
| Minimálny ťah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 11 / - | Pa |
| Hmotnostný prietok suchých spalín ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 9 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 78,9 / 0,0 | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 69 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 104 | |
| Energetický štítok | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotreba el. energie v pohotovostnom režime ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 02.06.2025

David Tröschel

Technický riaditeľ

HAAS+SOHN

PL

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr. 305/2011

nr. CPR-2025-302

| | |
|---|---|
| **1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** | **04 345 WT II-ST (10kW) Visby II s výměníkem** |
| **2. Zamierzone zastosowanie:** | **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i wspólnych z podgrzewaniem wody** |
| **3. Producent:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic** |
| **4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** | **System 3** |
| **5. Norma zharmonizowana:** | **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022** |
| **Jednostka notyfikowana:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| **Odporność mechaniczna i stabilność** | | |
|---|---|---|
| Nośność | NPD | |
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Ochrona materiałów palnych / Minimalna odległość z materiałów palnych | | |
| Tylna ($d_R$) | 400 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 400 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie oczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |
| Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych | - | mm |

* Zobacz Kartę techniczną

| **Hygiene, health and environmental protection** | | |
|---|---|---|
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu PM (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu** | | |
| Temperatura wyjściowa spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 331 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 11 / - | Pa |
| Masa cząstek stałych w spalinach ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 9 / - | g/s |
| **Oszczędność energii i ciepła** | | |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 78,9 / 0,0 | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 69 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 104 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Zużycie energii elektrycznej ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.**

**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 02.06.2025

David Tröschel

Dyrektor techniczny

HAAS+SOHN

EN

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No CPR-2025-302

**1. Unique identification code of the product-type:** **04 345 WT II-ST (10kW) Visby II s výměníkem**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms with hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-1:2022**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| | | |
|---|---|---|
| **Mechanical resistance and stability** | | |
| Load bearing capacity | NPD | |
| **Fire safety** | | |
| Protection of flammable materials / Minimum distance from flammable materials | | |
| Rear ($d_R$) | 400 | mm |
| Sides ($d_S$) | 400 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 1000 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |
| Type of material and thickness of any protective insulation material(s) | - | mm |

* See Technical Data Sheet

| | | |
|---|---|---|
| **Hygiene, health and environmental protection** | | |
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission PM (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Safety and accessibility in use** | | |
| Flue gas outlet temperature ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 331 / - | °C |
| Minimum flue draught ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 11 / - | Pa |
| Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 9 / - | g/s |
| **Saving energy and heat** | | |
| Nominal space heat output ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 2,4 / - | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | 7,8 / - | kW |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 78,9 / 0,0 | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 69 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 104 | |
| Energy label | A | |
| Electricity consumption ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Electricity consumption in standby mode ($el_{SB}$) | - | W |

**7. The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performances. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.**

**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 02.06.2025

David Tröschel

Technical Director